

CP1 434 Series

CP1 484 Series

CP1 534 Series

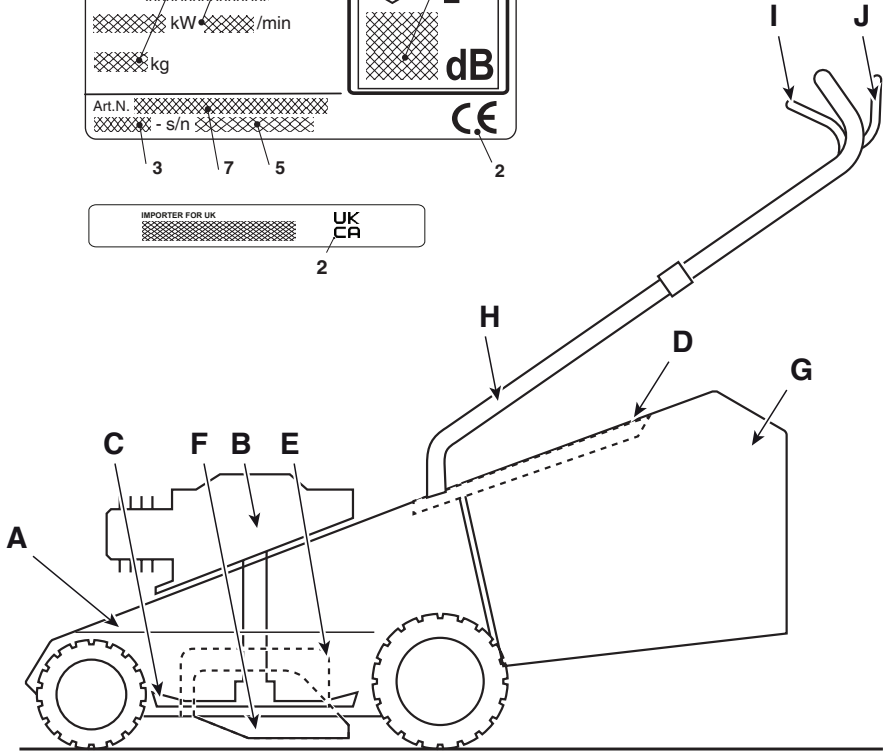
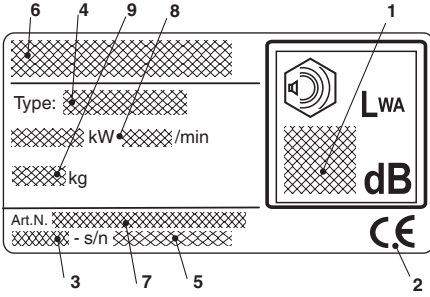


- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимательно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

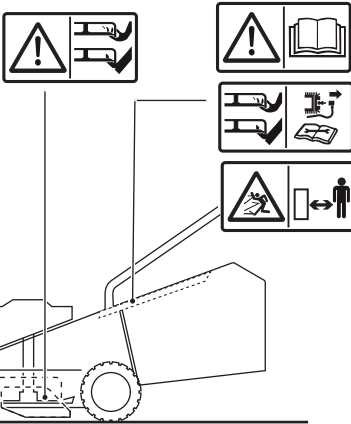


ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

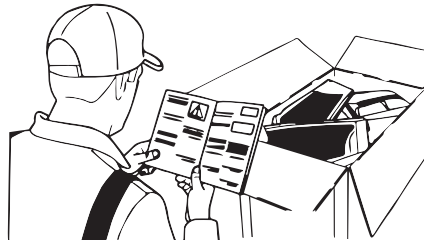
1



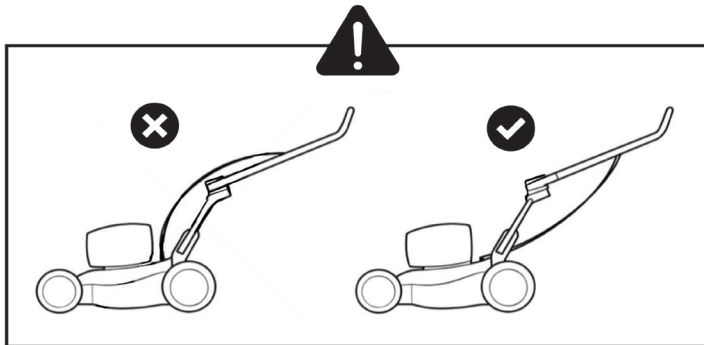
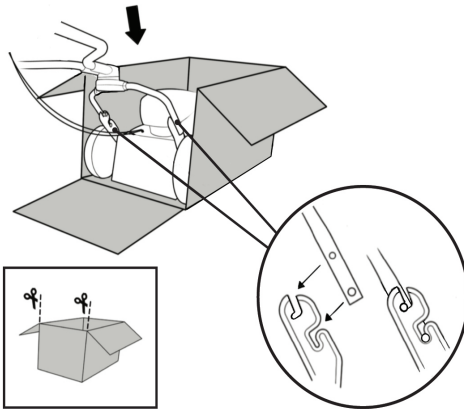
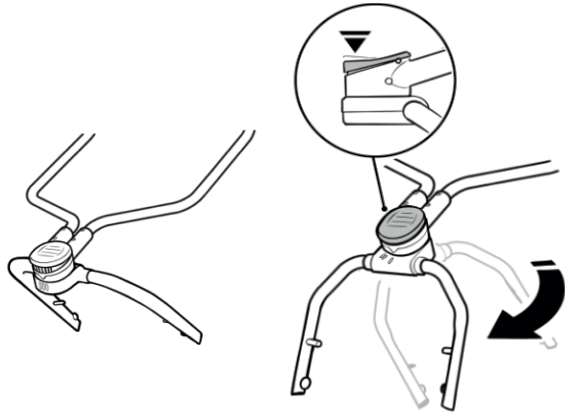
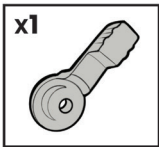
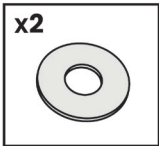
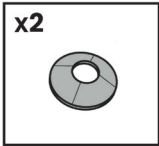
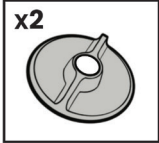
2

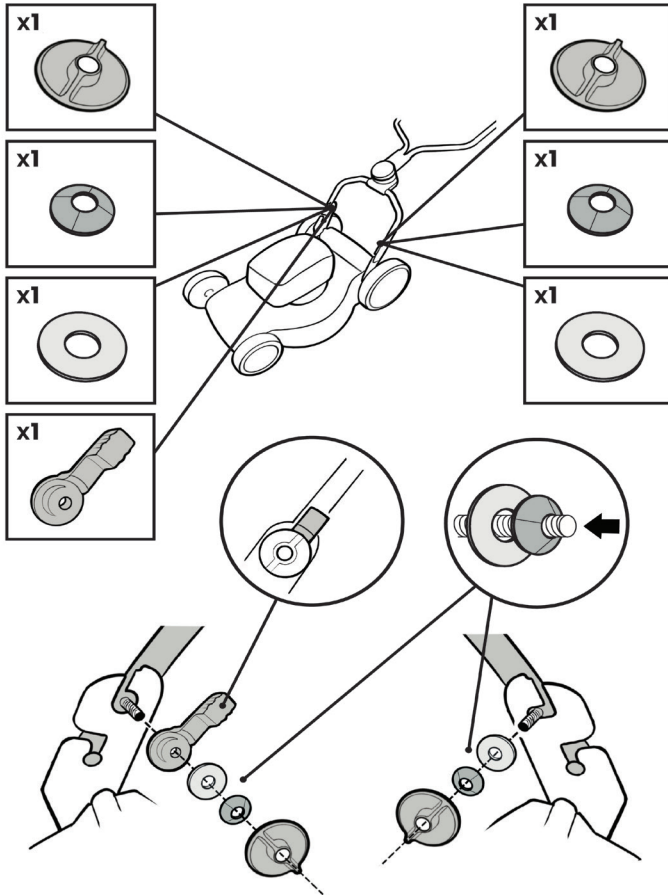


3

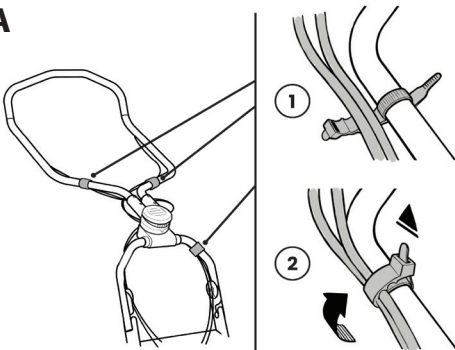


4

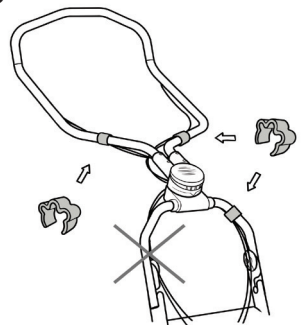




**A**

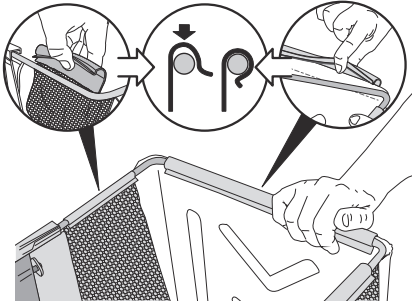


**B**

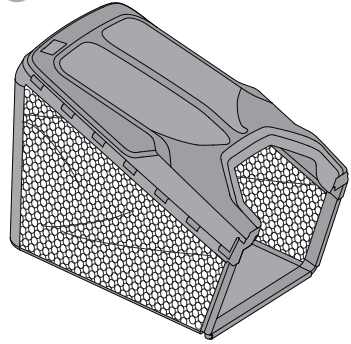


5

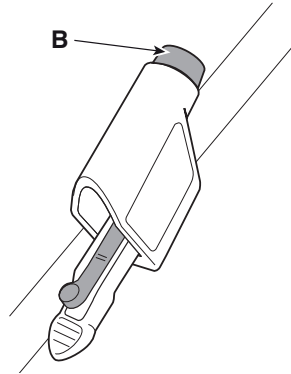
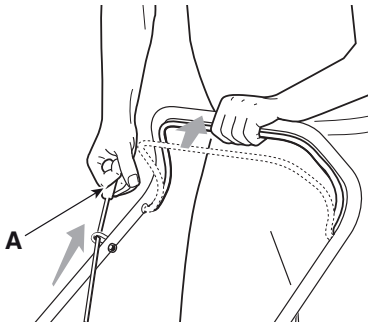
1



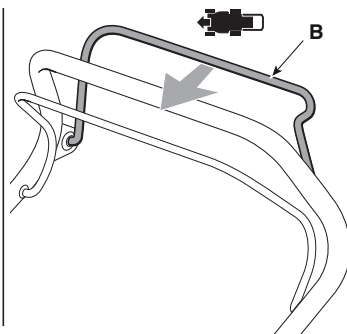
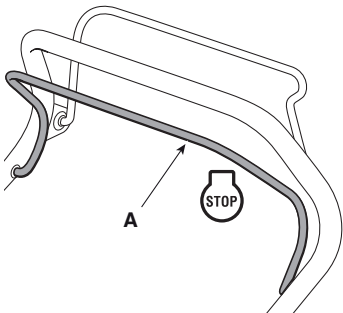
2

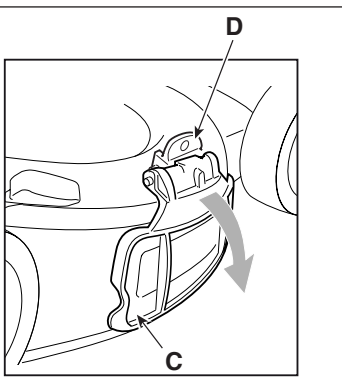
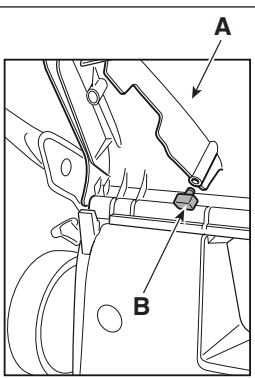
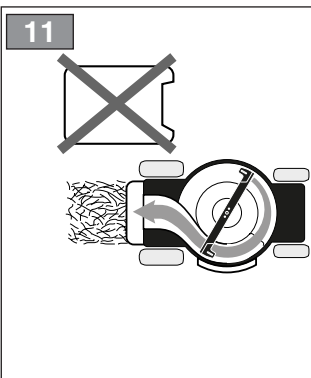
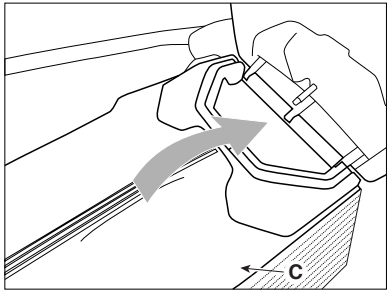
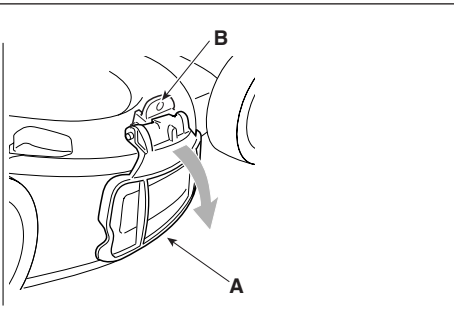
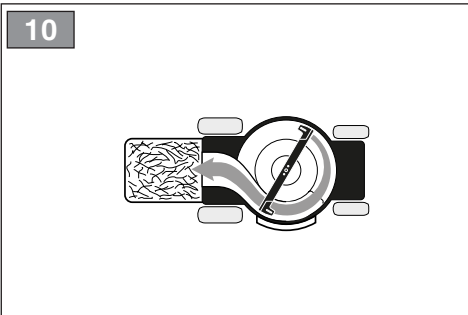
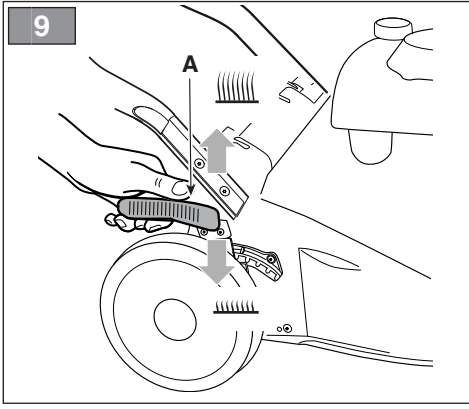
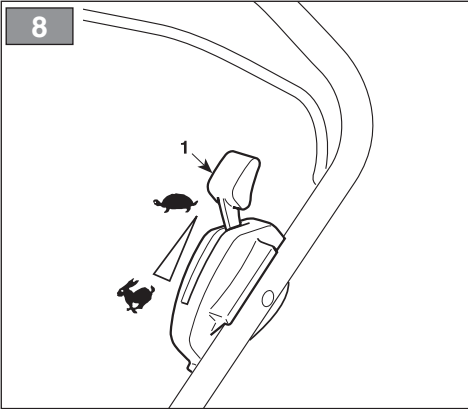


6



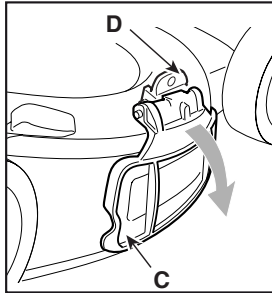
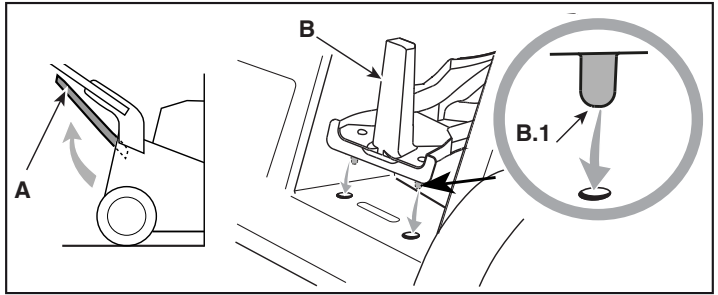
7



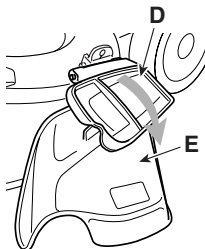
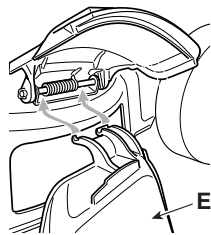
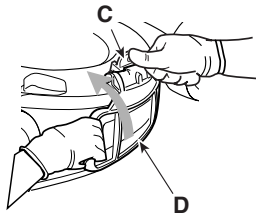
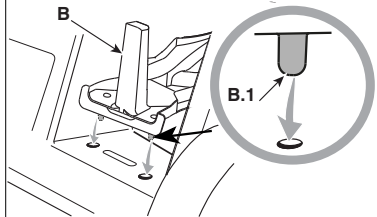
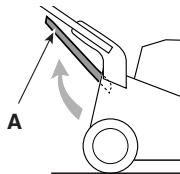


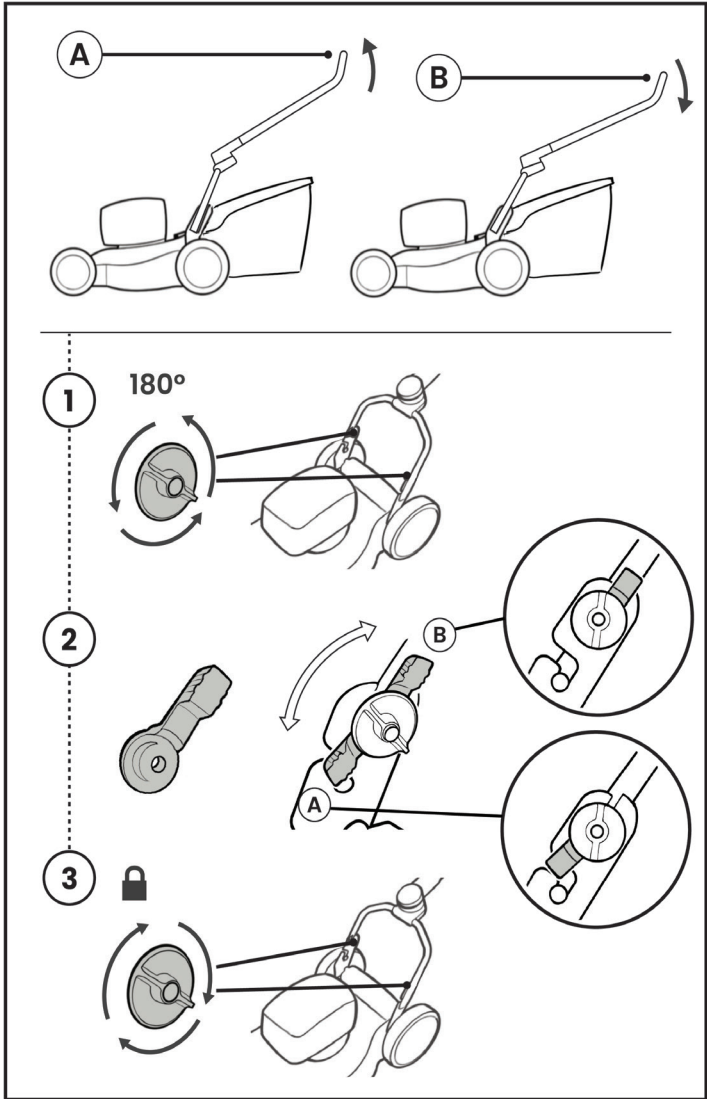


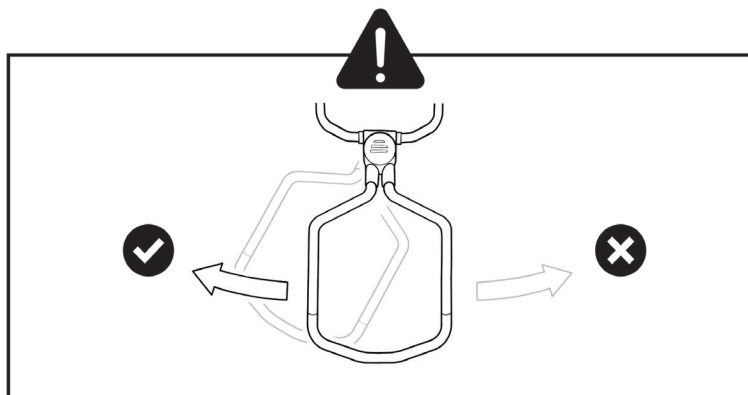
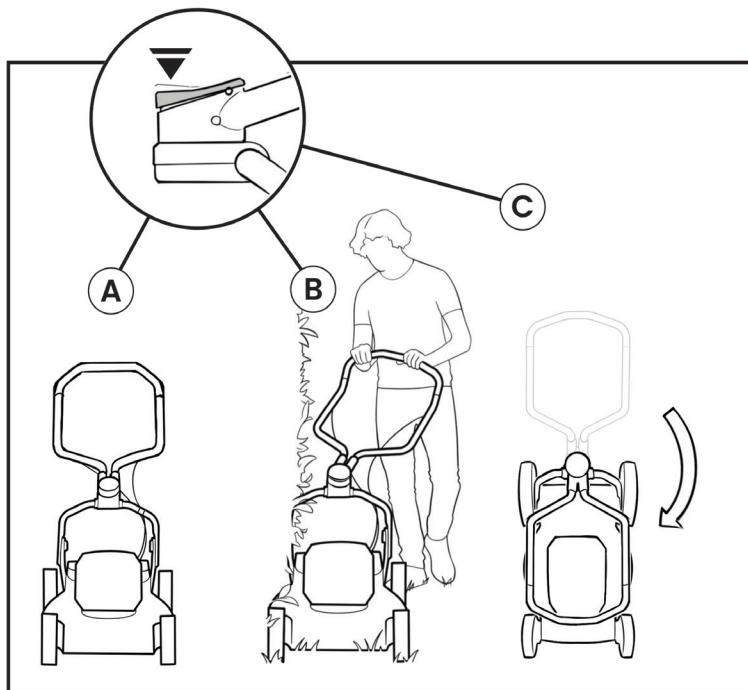
12



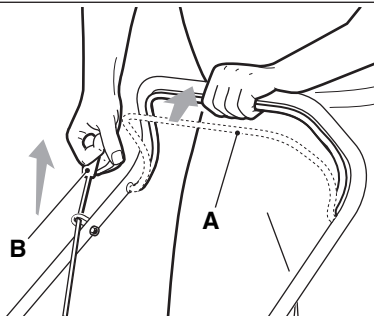
13



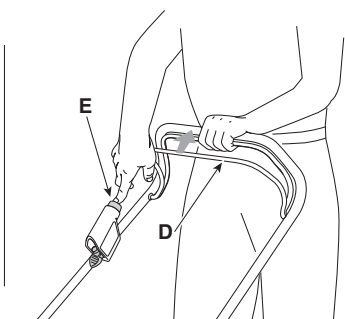
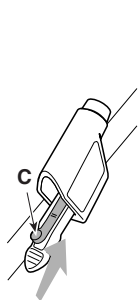
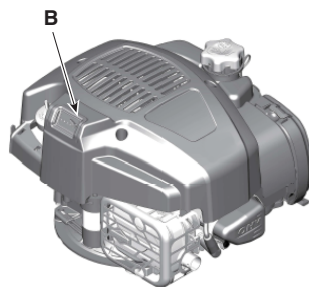
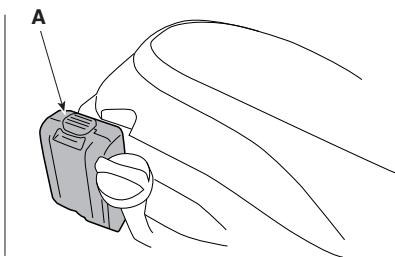
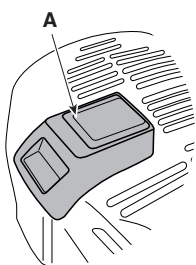




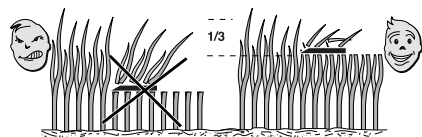
16



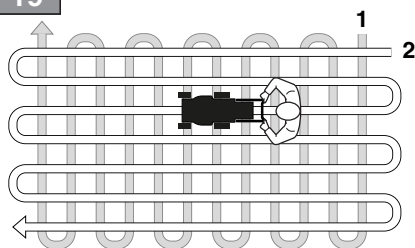
17



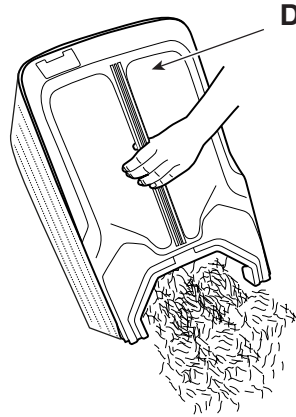
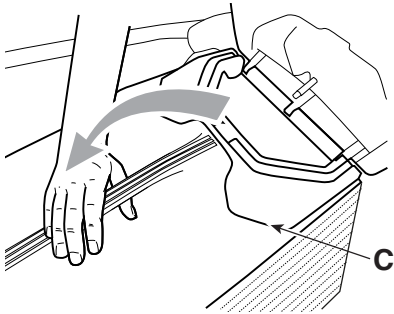
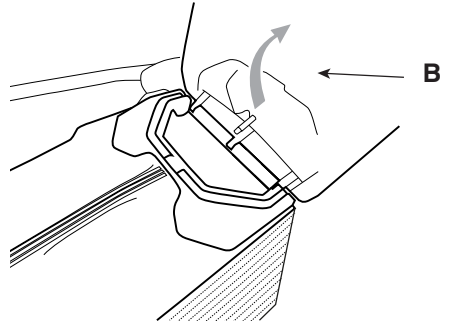
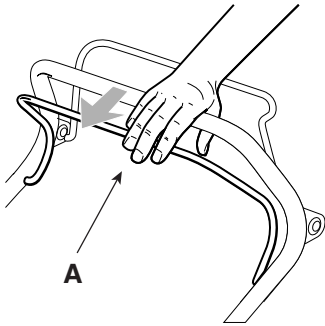
18



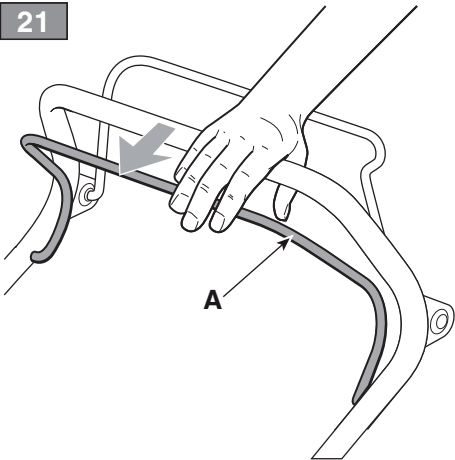
19



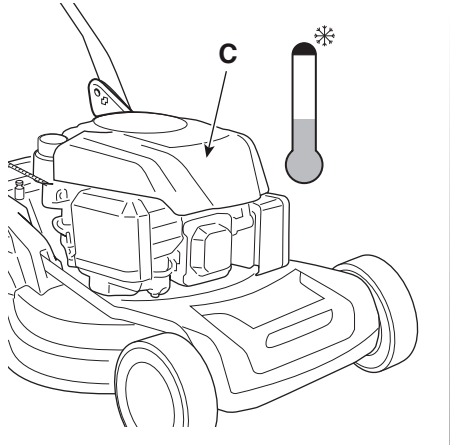
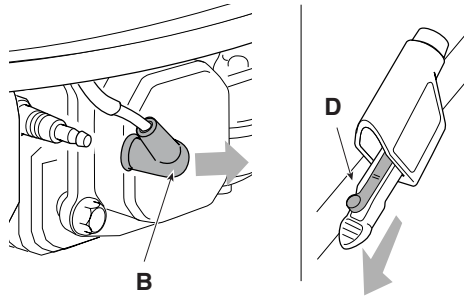
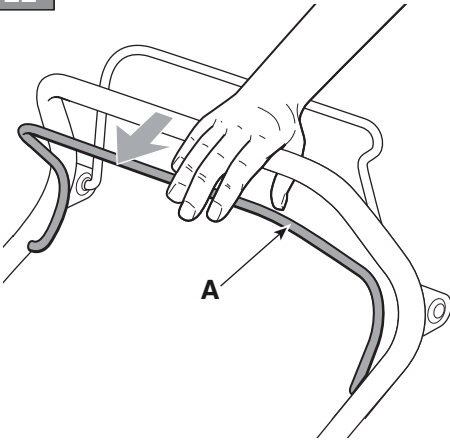
20



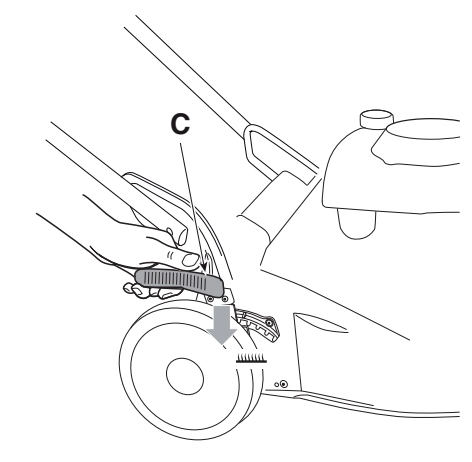
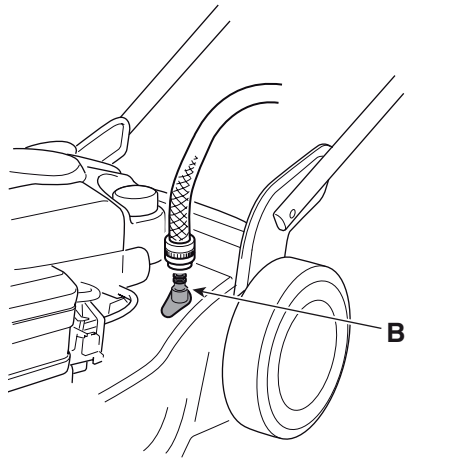
21



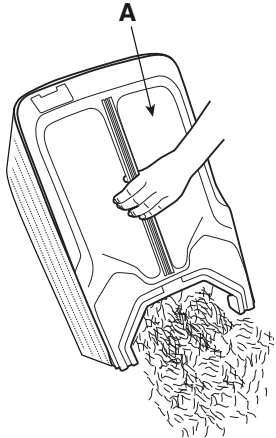
22



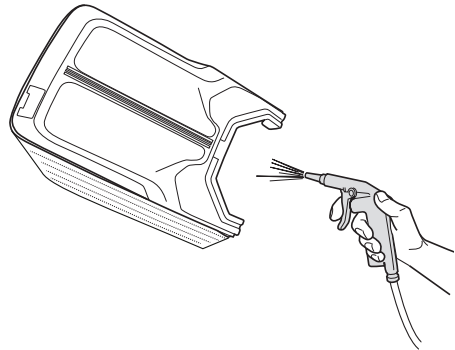
23



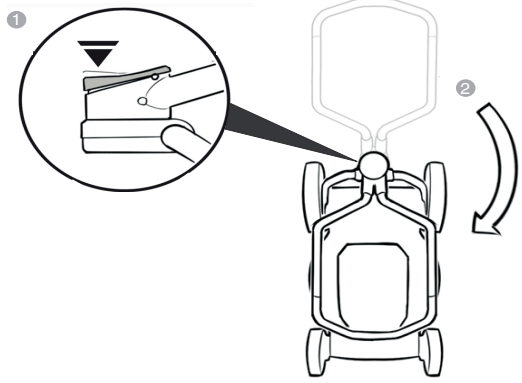
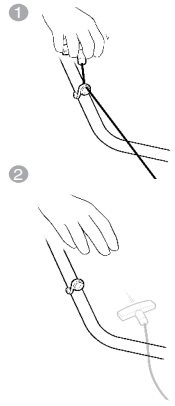
24



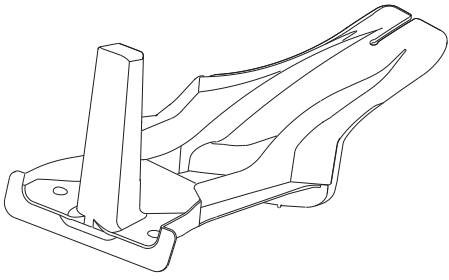
B

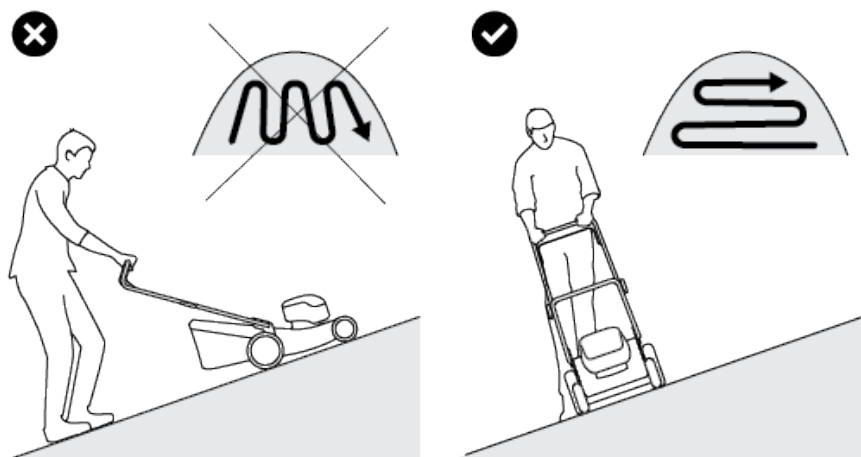
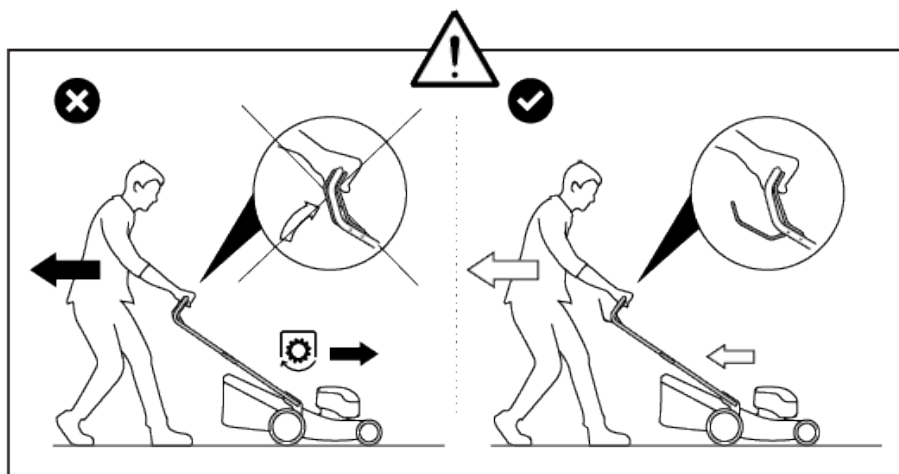
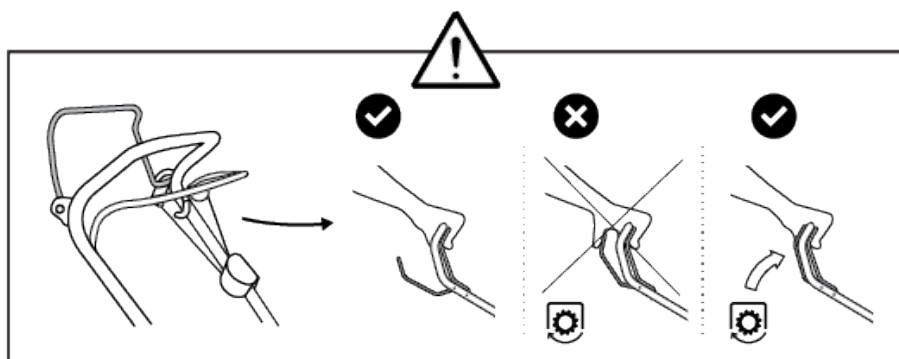


25



26







[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>CP1 434 Series</b>	<b>CP1 484 Series</b>	<b>CP1 534 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3	2,10 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2900 ± 100	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)*	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 35	29 ÷ 37
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[7]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	81	83	83
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	2,21	1,46	1,17
[9]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	94	96	98
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	1,61	0,61	0,62
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96	98
[11]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s <sup>2</sup>	2,8	3,3	3,0
[8]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,42	1,25	0,66

[12]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>				
[13]	Kit "Mulching"		✓	✓	✓

(\*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Маса на машината с празен резервоар</p> <p>[5] Широчина на косене cm</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>(*) Диапазонът на теглото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Masa mašine s praznim spremnikom</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTEV</p> <p>[13] Komplet za mulčiranje</p> <p>(*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekacího zařízení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[12] VOLÍTELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>(*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinvægt med tom tank</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Skæreaordningens varer.</p> <p>[7] Lydryksniveau (max.)</p> <p>[8] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[9] Lydeffektivniveau målt (max.)</p> <p>[10] Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR</p> <p>[13] Sæt til "Multiclip"</p> <p>(*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen.</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinenmasse bei leerem Tank</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schallleistungspegel (max.)</p> <p>[10] Garantierter Schalleleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[12] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[13] "Mulching"-Kit</p> <p>(*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen.</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[13] Kit για χορτολίπανση "Mulching" (ψιλοσταχισιού)</p> <p>(*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight with empty tank</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[10] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[11] Vibration level (max.)</p> <p>[12] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[13] Mulching kit</p> <p>(*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration.</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[12] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <p>(*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos.</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass tühja paagiga</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Lõikeseadme kood</p> <p>[7] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[12] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[13] "Multisims" komplekt</p> <p>(*) Kaaluvahemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen kuivapaino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[6] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[7] Akustisen paineen taso (max.)</p> <p>[8] Mittausepävarmuus</p> <p>[9] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso (max.)</p> <p>[12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[13] Silppuamisarusteet</p> <p>(* ) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta.</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tuimuuksiltaan annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Masse de la machine avec réservoir vide</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Code organe de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[8] Incertitude de mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[12] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>(* ) La plage de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle.</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Masa stroja s praznim spremnikom</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[6] Šifra noža</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[13] Komplet za "malčiranje"</p> <p>(* ) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Néveleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege üres tartállyal</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Vágóégyesség kódszáma</p> <p>[7] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint (max.)</p> <p>[12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[13] "Mulcsozó" készlet</p> <p>(* ) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[7] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[10] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[12] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[13] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>(* ) Svorio intervalas susijęs su naudojamo variklio tipu ir mašinos konfigūracija</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni</p> <p>[5] Pļaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Griezējierīces kods</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[12] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[13] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>(* ) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината со празен резервоар</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[6] Нод на уредот со сечивото</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[8] Отстапување при мерење</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[13] Комплет за "мелење"</p> <p>(* ) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурација на модели</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Massa van de machine met lege tank</p> <p>[5] Maai breedte cm</p> <p>[6] Code snij-inrichting</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>(* ) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties.</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt med tom tank</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[6] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[7] Lydtryknivå (max.)</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektivnivå (max.)</p> <p>[10] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[13] Mulching-sett</p> <p>(* ) Oppgitte vektor viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner.</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[6] Kod agregatu napędowego</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom wibracji (max.)</p> <p>[12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[13] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>(* ) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu.</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Massa da máquina com reservatório vazio</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[6] Código do dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de pressão acústica (max.)</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nivel de potência acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nivel de vibrações (max.)</p> <p>[12] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>(* ) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii cu rezervorul gol</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[6] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[8] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[12] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[13] Kit de măsurare „Mulching”</p> <p>(* ) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii.</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес изделия без топлива</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[6] Код режущего приспособления</p> <p>[7] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[13] Комплект "Мульчирование"</p> <p>(* ) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации.</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja s prázdnotú nádržou</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[6] Kód kosacieho zariadenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[13] Súprava na mulčovanie</p> <p>(* ) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja s praznim rezervoarjem</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[6] Šifra rezalne naprave</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[8] Nezanemljivost meritve</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[13] Komplet za mulčenje</p> <p>(* ) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Masa mašine sa praznim rezervoarom</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>(* ) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinvtikt med tom tank</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Skärenhetens kod</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[8] Tivelt med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivnivå (max.)</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivnivå.</p> <p>[11] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[13] Sats för "Mulching"</p> <p>(* ) Viktintervallt hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Tank boşken makinenin ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Kesim düzeni kodu</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[10] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[12] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[13] "Malçlama" kiti</p> <p>(* ) Ağırılık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirlenme etiketinde belirtilen referans alın</p>



## INNHALDSFORTEGNELSE


1. GENERELLE OPPLYSNINGER .....	1
2. SIKKERHETS NORMER .....	1
3. BLI KJENT MED MASKINEN .....	2
4. MONTERING .....	3
5. BETJENINGSUTSTYR .....	4
6. BRUK AV MASKINEN .....	4
7. VEDLIKEHOLD .....	5
8. OPPBEVARING .....	6
9. HÅNTERING OG TRANSPORT .....	6
12. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL .....	8

### 1. GENERELLE OPPLYSNINGER

#### 1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

**MERK ELLER VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet  angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjeparter og/eller ødeleggelser.

- Avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme, henviser til tilleggsfunksjoner som ikke finnes i alle modellene som beskrives i denne bruksanvisningen.
- Kontroller om tilleggsfunksjonen finnes i din modell.

Alle henvisningene til maskinens for- og bakside, samt høyre og venstre side, gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

#### 1.2 REFERANSER

##### 1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummerert 1, 2, 3 osv. Delene angitt på figurene er merket med bokstaven A, B, C, osv.

En henvisning til komponent C i figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2.C" eller ganske enkelt "(fig. 2.C)".


Figurene er veiledende. De faktiske delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

##### 1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er inndelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsnormer". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter det gjeldende nummeret. For eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1"

### 2. SIKKERHETS NORMER

#### 2.1 OPPLÆRING

 **Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader.**

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.

- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Ikke transporter barn eller andre passasjerer.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker eller uhell som påføres tredjepersoner eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må du forsikre deg om at brukeren har lest og forstått bruksanvisningen.

#### 2.2 KLARGJØRING


##### Personlig verneutstyr (PVU)

- Bruk egnede klær, kraftige arbeidssko med antisklisåle, og lange benklær. Bruk aldri maskinen barfott eller med åpne sandaler. Bruk horselsvern.
- Vær oppmerksom på at hørselsvernet kan gjøre at du ikke hører eventuelle advarsler (rop eller alarmer). Vær meget oppmerksom på det som skjer rundt arbeidsområdet.
- Bruk arbeidshansker i alle situasjoner hvor hendene utsettes for risiko.
- Ha ikke på deg skjerv, skjorter, halskjeder, armbånd, vide klær eller klær med stropper, slips, eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen eller i gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
- Sett opp langt hår.

##### Arbeidsområde/maskin

- Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan bli slyngt ut av maskinen eller skade klippeinnretningen/de roterende delene (steiner, greiner, ståltråd, ben, osv.).

##### Forbrenningsmotorer: drivstoff

-  **FARE!** Drivstoff er meget brannfarlig.
- Oppbevar drivstoffet i godkjente kanner på et sikkert sted, langt unna varmekilder og åpne flammer.
- Kannene må holdes frie for rester av gress, løv eller overflødig fett.
- Oppbevar kannene utilgjengelige for barn.
- Ikke røyk under etterfylling eller fylling av drivstoff eller under håndtering av drivstoff.
- Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt.
- Unngå å inhalere drivstoffdamp.
- Ikke etterfyll drivstoff eller ta av tankklokken mens motoren er i gang eller er varm.
- Åpne tankklokken forsiktig for gradvis å slippe ut det interne trykket.
- Ikke bruk åpen flamme nær tankåpningen for å kontrollere innholdet.
- Ved drivstofflekkasje må ikke motoren startes. For å unngå brannfare, må du flytte maskinen vekk fra området hvor du har sølt drivstoffet, inntil drivstoffet er dunstet bort og drivstoffdampene har løst seg opp.
- Tørk umiddelbart opp drivstoff som er sølt på maskinen eller på bakken.
- Sett alltid lokket på tanken og drivstoffkannen igjen og skru dem godt fast.

- Ikke start maskinen på samme sted hvor du har fylt drivstoff. Motoren må startes minst 3 meter fra stedet hvor du har fylt drivstoffet.
- Unngå at klær kommer i kontakt med drivstoffet. Skjer dette, skal klærne skiftes før oppstart av motoren.

## 2.3 UNDER BRUK

### Arbeidsområde

- Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan samle seg farlige karbonmonoksidgasser. Motoren skal startes utendørs eller i et godt ventilert område. Husk at avgassene er giftige.
- Rett ikke lydporten og eksosgassen mot brennbare materialer når motoren startes opp.
- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektriske apparater utvikler gnister som kan antenne støv eller damp.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold uvedkommende, spesielt barn og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Unngå å bruke gressklipperen på vått gress, når det regner og når det er fare for tordenvær, spesielt hvis det er risiko for lyn.
- Vær spesielt oppmerksom på ujevnheter i terrenget (humper, søkk), skråninger, skjulte farer og eventuelle hindre som kan begrense sikten.
- Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller volter. Maskinen kan velte hvis et hjul kommer over kanten eller hvis kanten gir etter.
- Klipp på tvers i skråninger, og aldri rett oppover eller nedover. Vær veldig forsiktig når du svinger, og pass på at hjulene ikke støter på hindringer (steiner, greiner, røtter, osv.) som kan føre til at maskinen glir sidelengs, eller at du mister kontrollen over maskinen.
- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.
- For å unngå brannfare må ikke maskinen etterlates med varm motor blant løv eller tørt gress.

### Adferd

- Vær forsiktig når du beveger deg bakover. Se deg bak før og mens du rygger, for å forsikre deg om at det ikke finnes hindringer.
- Løp aldri, men gå rolig.
- La ikke gressklipperen trekke deg.
- Hold alltid hender og føtter unna klippeinnretningen, både under start og bruk av maskinen.
- Advarsel: Klippeinnretningen fortsetter å rotere i et par sekunder selv etter at den frakoblet, eller etter at motoren er slått av.
- Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.
- Ikke ta på motordelene som blir veldig varme under bruk. Fare for brannskader.

**⚠ Ved skader eller ulykker under arbeidet, skal motoren stanses øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet, for å unngå at den påfører ytterligere skader. Ved ulykker med personskafer eller skader på tredjeparter, skal du øyeblikkelig aktivere de førstehjelpsprosedyrene som er mest passende for den aktuelle situasjonen, og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.**

### Bruksbegrensninger

- Maskinen må aldri brukes hvis vernene (oppsamleren, vernet for sideutkast eller vernet for utkast bak) er ødelagte, mangler eller ikke er riktig plassert

- Ikke bruk maskinen hvis ikke tilbehøret/redskapene er montert i de angitte punktene.
- Sikkerhetssystemene/mikrobryterne må ikke deaktiveres eller tukles med.
- Ikke endre innstillinger på motoren og ikke la motoren gå på for høyt turtall. Hvis motoren drives med for stor omdreiningshastighet, øker risikoen for personskade.
- Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

## 2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

Jevnlig vedlikehold og riktig lagring opprettholder maskinens sikkerhet og ytelsesnivå.

### Vedlikehold

- Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres.
- For å redusere risikoen for brann, kontroller jevnlig at det ikke er lekkasje av olje og/eller drivstoff.
- Under justeringer av maskinen må du passe på at du ikke klemmer fingrene mellom klippeinnretningen i bevegelse og maskinens faste deler.

**⚠ Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier under bruk. Bruk av en dårlig innstilt kutteinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader på grunn av høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger. Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.**

### Oppbevaring

- Maskinen må ikke oppbevares med drivstoff i tanken i et rom hvor drivstoffdampene kan komme i kontakt med åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.
- For å redusere brannfaren, må ikke beholdere med klippeavfall oppbevares innendørs.

## 2.5 MILJØVERN

Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor.

- Unngå å forstyrre nabolaget. Bruk alltid maskinen til akseptable tidspunkter (ikke tidlig på morgenen eller sent på kvelden når det kan forstyrre naboene).
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, defekte deler eller deler som er sterkt forurenset. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til miljøstasjoner som sørger for resirkulering av materialene.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for avhending av avfallsmateriale.
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til en miljøstasjon i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

## 3. BLI KJENT MED MASKINEN

### 3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG TILTENKT BRUK

Denne maskinen er en håndført gressklipper.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeinnretning under et deksel. Maskinen er utstyrt med hjul og et håndtak.

Brukeren kan føre maskinen og bruke de viktigste betjeningsorganene mens han/hun hele tiden står bak håndtaket, og dermed i sikker avstand fra den roterende klippeinnretningen.

Når brukeren forlater maskinen, stanser motoren og klippeinnretningen innen et par sekunder.

#### Tiltent bruk

Denne maskinen er utviklet og laget for klipping (og oppsamling) av gress i hager og på gressbevolkede områder med et areal som står i forhold til klippekapasiteten. Maskinen styres av en fører som går bak.

Maskinen kan utføre følgende:

1. Klippe og samle opp gresset i en oppsamlingspose.
2. Klippe gresset og kaste det ut bak (hvis tilgjengelig).
3. Klippe gresset og kaste det ut til siden (hvis tilgjengelig).
4. Klippe gresset, kutte det opp og la det bli liggende på bakken ("mulching"-effekt, hvis tilgjengelig).

Ved bruk av særskilt tilbehør, standardlevert av produsenten eller som kan kjøpes separat, kan gressklippingen utføres på forskjellige måter, som beskrevet i denne bruksanvisningen, eller i instruksjonene som følger med det enkelte tilbehøret.

#### 3.1.1 Feil bruk

All annen bruk enn hva som er beskrevet ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Med feil bruk menes også, men ikke bare:

- Transportere personer, barn eller dyr på maskinen, da de kan falle av og få alvorlige skader, samtidig som det gjør det vanskelig å kjøre trygt.
- La seg transportere av maskinen.
- Bruke maskinen til å slepe eller skyve last.
- Sette klippeinnretningen i gang på gressfrie områder.
- Bruke maskinen til oppsamling av løv eller avfall.
- Bruke maskinen til klipping av hekker eller vegetasjon som ikke er gress.
- Bruke maskinen sammen med flere personer.

**VIKTIG** Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien og fritar produsenten for ethvert ansvar. Det vil si at brukeren blir økonomisk ansvarlig for skader på egne og andres gjenstander, samt egne eller andres personskader.

#### 3.1.2 Brukergruppe

Denne maskinen er beregnet på forbrukere, det vil si ikke-profesjonelle brukere.

Maskinen er ment til hobbybruk.

**VIKTIG** Maskinen må kun brukes av én person.

#### 3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (fig. 2.0). Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte for å bruke den forsiktig og ta de nødvendige forholdsreglene. Symbolenes betydning:



**Advarsel.** Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



**Advarsel!** Stikk aldri hender eller føtter inn i klippeaggregatet. Ta av hetten på tennpluggen og les forklaringen før du utfører vedlikehold eller reparasjoner.



**Fare! Risiko for utslynging av gjenstander.** Hold personene på avstand fra arbeidsområdet når maskinen er i bruk.



**Fare! Fare for å bli kuttet!** Klippeinnretning i bevegelse. Før aldri hender eller føtter inn i klippeinnretningens kasse.



**Vær forsiktig** med klippeinnretningen: klippeinnretningen fortsetter å gå rundt etter at motoren er slått av. Ta støpselet ut av strømkontakten før du utfører vedlikehold på maskinen, eller hvis kabelen er skadet. (Kun for elektriske gressklippere med strømtilførsel.)



**Advarsel!** Hold strømkabelen unna klippeinnretningen. (Kun for elektriske gressklippere med strømtilførsel.)

**VIKTIG** Klistremerker som er ødelagte eller uleselige må skiftes ut. Be om nye klistremerker hos et godkjent servicesenter.

#### 3.3 IDENTIFIKASJONSETIKETT

Identifikasjonsetiketten oppgir følgende opplysninger (fig. 1.0).

1. Lydeffektnivå.
2. CE-samsvarsmerke.
3. Produktsjår.
4. Maskintype.
5. Serienummer.
6. Produsentens navn og adresse.
7. Artikkelnnummer.
8. Nominell effekt og maksimal hastighet under drift.
9. Maskinvekt med tom tank i kg.

Noter maskinens identifikasjonsdata i de tilhørende feltene i etiketten som du finner på baksiden av bokomslaget.

**VIKTIG** Oppgi dataene som du finner på produktets identifikasjonsetikett når du henvender deg til et godkjent verksted.

#### 3.4 HOVEDKOMPONENTER (fig. 1)

- A. Chassis.
- B. Motor.
- C. Klippeinnretning.
- D. Verneanordning utkast bak.
- E. Verneanordning sideutkast (hvis tilgjengelig).
- F. Deflektor for sideutkast (hvis tilgjengelig).
- G. Oppsamlingspose.
- H. Håndtak.
- I. Spak motorbrems/klippeinnretning.
- J. Spak for innkobling av drivsystemet.

**⚠ Sikkerhetsanvisningene og -forskriftene beskrevet i kap. 2 må overholdes nøye.**

#### 4. MONTERING

Ikke alle delene i maskinen er forhåndsmonterte. Disse må derfor monteres av kunden etter at de er blitt pakket ut, som forklart nedenfor.

**⚠ Delene må pakkes ut og monteres på et flatt og jevnt underlag, med tilstrekkelig plass til å manøvrere maskinen og emballasjen. Bruk ikke maskinen før du har fullført alle anvisninger i avsnittet "MONTERING".**

#### 4.1 UTPAKKING (fig. 3.0)

1. Ta alle deler som ikke er montert ut av esken.
2. Ta maskinen ut av esken. Kast esken og resten av emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

#### 4.2 MONTERING AV HÅNDTAKET (fig. 4.)

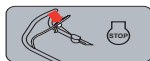
#### 4.3 MONTERING AV OPPSAMLINGSPOSEN (fig. 5)

### 5. BETJENINGSUTSTYR

#### 5.1 HÅNDTAK FOR MANUELL OPPSTART (fig. 6.A)

#### 5.2 ELEKTRISK STARTKNAPP (fig. 6.B)

#### 5.3 SPAK MOTORBREMS/KLIPPEINNRETNING (fig. 7.A)



OPC (Operator Presence Control)  
spakfjengjoring: motorstopp. (fig. 7.A)

#### 5.4 DRIVSPAK (fig. 7.B)



Aktivering av transmisjon. (fig. 7.B)




**VIKTIG** Drivsystemet må aldri være innkoblet når motoren startes opp.

**VIKTIG** Dra ikke maskinen bakover når drivsystemet er innkoblet.

#### 5.5 HASTIGHETSVELGER (HVIS FINNES) (fig. 8)

For modellene med trekraft reguleres fremdriftshastigheten med hastighetsvelgeren (hvis finnes). Hastigheten reguleres ved å flytte spaken (1) som angitt i nærheten av spaken.

**VIKTIG** Motoren må være slått på og trekraften innkoblet når hastigheten reguleres. Berør ikke kontrollen til variatoren når motoren er av. Denne operasjonen vil kunne skade variatoren.

**MERK** Hvis maskinen ikke beveger seg fremover når hastighetsvelgeren er i posisjon «» flytt kontrollspaken til «» og like etterpå til posisjon «».

#### 5.6 JUSTERING AV KLIPPEHØYDEN

 Gjør dette når klippeinnretningen står stille.

- Regulering (Se fig. 9.A)

### 6. BRUK AV MASKINEN

**VIKTIG** Se veiledning i bruksanvisningen for henholdsvis motoren og batteriet (hvis tilgjengelig).

#### 6.1 KLARGJØRING

Sett gressklipperen i horisontal stilling slik at den står støtt på bakken.

##### 6.1.1 Fylling av olje og bensin

**VIKTIG** Maskinen leveres uten motorolje og drivstoff.

Fyll drivstoff og olje på maskinen før bruk, som forklart i avsn. 7.2.1/7.2.2. i bruksanvisningen.

##### 6.1.2 Klargjøring av maskinen

**MERK** Denne maskinen kan klippe gressplenen på forskjellige måter.

#### a. Klargjøring for klipping og oppsamling av gresset i oppsamlingsposen:

1. Når det gjelder modeller med sideutkast: må du forsikre deg om at verneanordningen til sideutkastet (fig. 10.A) er nede og låst med sikkerhetsspaken (fig. 10.B).
2. Sett på oppsamlingsposen (fig. 10.C).

#### b. Klargjøring for klipping og utkast av gresset bak:

1. Løft opp verneanordningen til utkast bak (fig. 11.A) og monter stiften (fig. 11.B).
2. Når det gjelder modeller med mulighet for sideutkast: må du forsikre deg om at verneanordningen (fig. 11.C) er nede og låst med sikkerhetsspaken (fig. 11.D)  
For å fjerne stiften: se fig. 11.A/B.

#### c. Klargjøring for klipping og oppmaling av gresset ("mulching"-funksjon):

Løft opp vernet for utkast bak (fig. 12.A). Hold deflektorlokket (fig. 12.B) litt hellet mot høyre og sett det inn i utkasteråpningen. Fest det deretter ved å føre de to pluggene (fig. 12.B.1) inn i hullene, helt til utløses.

Når det gjelder modeller med mulighet for sideutkast: må du forsikre deg om at verneanordningen til sideutkastet (fig. 12.C/D) er nede og låst med sikkerhetsspaken (fig. 12.D).

#### d. Klargjøring for klipping og utkast av gresset til siden:

1. Løft opp vernet for utkast bak (fig. 13.A). Hold deflektorlokket (fig. 13.B) litt hellet mot høyre og sett det inn i utkasteråpningen. Fest det deretter ved å føre de to pluggene (fig. 13.B.1) inn i hullene, helt til utløses.
2. Trykk forsiktig på sikkerhetsspaken (fig. 13.C) og løft opp verneanordningen til sideutkastet (fig. 13.D).
3. Sett på deflektoren til sideutkastet (fig. 13.E).
4. Lukk verneanordningen til sideutkastet (fig. 13.D) slik at deflektoren til sideutkastet (fig. 13.E) er fastlåst.

For å fjerne deflektoren til sideutkastet:

5. Trykk forsiktig på sikkerhetsspaken (fig. 13.C) og løft opp verneanordningen til sideutkastet (fig. 13.D).
6. Løsne deflektoren til sideutkastet (fig. 13.E).

##### 6.1.3 Regulering av håndtakets (fig. 14/15)

 Gjør dette når klippeinnretningen står stille.

#### 6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

 Utfør alltid sikkerhetskontrollene før bruk.

##### 6.2.1 Sikkerhetskontroll før hver bruk

- Sjekk at alle maskinens komponenter er korrekt montert.



- Kontroller at alle festeanordninger er korrekt strammet.
- Hold maskinens overflater rene og tørre.

## 6.2.2 Funksjonstest av maskinen

Handling	Resultat
1. Start maskinen (avsn. 6.3). 2. Slipp spaken til motorbremsen/klippeinnretningen.	1. Klippeinnretningen skal nå bevege seg. 2. Spakene skal gå automatisk og raskt tilbake til nøytral posisjon. Motoren og klippeinnretningen skal stoppe innen noen få sekunder.
1. Start maskinen (avsn. 6.3). 2. Aktiver drivspaken 3. Slipp drivspaken.	2. Hjulene driver maskinen fremover. 3. Hjulene stopper og maskinen kjører ikke fremover.
Prøvekjøring	Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder.

**⚠** Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i tabellene, må du ikke bruke maskinen! Ta kontakt med et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.

## 6.3 START

**MERK** Start den på et jevnt underlag uten hindringer eller høyt gress.

### 6.3.1 Modeller med håndtak for manuell oppstart (fig. 16.A/B)

**MERK** For at motoren ikke skal stanse, må du trekke i spaken til motorbremsen/klippeinnretningen og holde den.

### 6.3.2 Modeller med elektrisk startknapp (fig. 17.A/B/C/D/E)

Koble til batteriet som finnes i et eget rom ved motoren (fig.17.A); (følg anvisningene i motorens bruksanvisning). Ved enkelte modeller er det forutsatt en motor med innebygget batteri som ikke kan fjernes (fig. 17.B).

**MERK** For at motoren ikke skal stanse, må du trekke i spaken til motorbremsen/klippeinnretningen og holde den.

## 6.4 ARBEID

**VIKTIG** Hold alltid sikkerhetsavstand (dvs. håndtakets lengde) fra klippeinnretningen under arbeidet.

### 6.4.1 Klipping av gress

1. Start fremdriften og klipping i et område med gress.
2. Tilpass framdriftshastigheten og klippehøyden (avsnitt 5.6) til forholdene i plenen (gressets høyde, tykkelse og fuktighet).

3. Vi anbefaler at gresset alltid klippes i samme høyde og i begge retninger (fig. 19).



**• Velger man "mulching", eller å kaste ut gresset bak:**

- skal man aldri fjerne mer enn en tredjedel av gressets totale høyde på en gang (fig. 18).
- alltid holde understellet rent (avsn. 7.4.2).

**• Velger man sideutkast:** må man passe på at gresset ikke kastes ut på den siden av plenen som ikke er klip-pet.

## 6.4.2 Tømme oppsamlingsposen

**• Har man oppsamlingspose med varselsanordning:**

 Står opp = tom.  Står ned = full\*.

\*Oppsamlingsposen er full og må tømmes.

For å fjerne og tømme oppsamlingsposen:

1. Vent til klippeinnretningen har stoppet (fig. 20A).
2. fjern oppsamlingsposen (fig. 20.B/C/D).

## 6.5 STOPP (fig. 21.A)

**⚠ Etter at du har slått av maskinen, tar det flere sekunder før klippeinnretningen stanser.**

**⚠ Ikke rør motoren etter at den er blitt slått av. Fare for brannskader.**

**VIKTIG** Stans alltid maskinen:

- Når du flytter maskinen fra et arbeidsområde til et annet.
- Når du krysser områder med annet enn gressdekke.
- I nærheten av hindringer.
- For regulering av klippehøyden.
- Hver gang man fjerner eller setter på oppsamlingsposen igjen.
- Hver gang man fjerner eller setter på deflektoren på siden igjen (hvis tilgjengelig).

## 6.6 ETTER BRUK (fig. 22.A/B/C/D)

1. Utfør rengjøring (avsn. 7.4).
2. Hvis nødvendig, bytt ut eventuelt ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet.

**VIKTIG** Når maskinen ikke er i bruk eller ikke er under oppsyn, må du:

- Ta av hetten til tennpluggen (i modeller med håndtak for manuell start) (fig. 22.B/C).
- Trykke på flappen og fjerne tilgangsnøkkelen (i modeller med elektrisk startknapp) (fig. 22.D).

## 7. VEDLIKEHOLD

### 7.1 GENERELLE OPPLYSNINGER

**⚠ Sikkerhetsnormene som må følges, er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må overholdes nøye for å unngå alvorlige risikoer eller farer:**

**⚠ Før du kontrollerer eller rengjør maskinen, utfører vedlikehold eller regulerer den:**

- Stopp maskinen.
- Kontroller at alle bevegelige komponenter står stille.
- Vent til motoren er blitt avkjølt.
- Ta av hetten til tennpluggen (fig. 22.B).
- Ta ut nøkkelen (fig. 22.D) eller batteriet (i modeller med elektrisk startknapp).

- Les anvisningene som følger med.
- Bruk egnede klær, arbeidshansker og vernebriller.

## 7.2 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

- Hyppighet og type inngrep er gjengitt i "Vedlikeholdstabell" (kap.10).

**VIKTIG** Vedlikeholdsinngrep og reguleringer som ikke er beskrevet i denne håndboken skal utføres av din forhandler eller av et spesialverksted.

### 7.2.1 Fylle drivstoff

Sett gressklipperen i horisontal stilling slik at den står støtt på bakken.

**⚠** Før du fyller drivstoff må d slå av maskinen og ta av hetten på tenpluggen.

Følg anvisningene og forholdsreglene beskrevet i håndboken for motoren når du fyller drivstoff.

**VIKTIG** Tørk opp eventuelt bensinsøl. Garantien dekker ikke skader som skyldes at man har sølt bensin på plast-deler.

**MERK** Drivstoff har en begrenset holdbarhet og skal ikke bli liggende i tanken i mer enn 30 dager.

### 7.2.2 Kontrollere/etterfylle motorolje

Følg anvisningene og forholdsreglene beskrevet i håndboken for motoren når du kontrollerer og etterfyller motorolje. For at maskinen skal fungere korrekt bør motoroljen skiftes ut med jevne mellomrom. Følg anvisningene i håndboken for motoren.

Kontroller alltid at oljenivået er korrekt før du bruker maskinen igjen.

## 7.3 EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

### 7.3.1 Klippeinnetning

**⚠** Alle inngrep på klippeinnetningene (som demontering, sliping, balansering, reparasjon, ny montering og/eller bytting) skal utføres av et spesialverksted.

**⚠** Hvis klippeinnetningen er skadet, skjev eller slitt, må den alltid skiftes ut sammen med de tilhørende skruene, slik at balansen opprettholdes.

**VIKTIG** Bruk alltid originale klippeinnetninger, som har samme kode som du finner i tabellen "Tekniske Data".

## 7.4 RENGJØRING

Etter bruk må maskinen rengjøres som beskrevet nedenfor.

### 7.4.1 Rengjøring av maskinen

- Pass alltid på at luftinntakene er fri for smuss.
- Bruk ikke aggressive væsker til rengjøring av chassiset.
- Hold motoren fri for gressrester, løv eller overflødig fett for å redusere risikoen for brann.
- Rengjør alltid maskinen etter at du har klippet gresset.

**VIKTIG** Aldri vask med høytrykkspyler.

### 7.4.2 Rengjøring av klippeinnetningen

- Fjern gressrester og søle som har samlet seg innvendig i chassiset.

### Modeller uten vaskekobling

- Velt maskinen over til siden som vist i bruksanvisningen for motoren for å få tilgang til undersiden. Følg anvisningene og pass på at maskinen ligger stabilt før du foretar deg noe.

- Hvis maskinen har sideutkast: må man fjerne deflektoeren til utkastet (hvis montert - avsn. 6.1.2d.).

Gå frem som forklart nedenfor for å vaske klippeinnetningen innvendig (fig. 23.A/B/C):

1. stå alltid bak gressklipperens håndtak
2. start motoren

Hvis lakken på innsiden av chassiset skulle løsne, må du straks gå over med en rustmaling.

### 7.4.3 Rengjøre posen (fig. 24.A/B)

Rengjør posen og la den tørke.

## 7.5 BATTERI

- Batteriet følger med i modeller med elektrisk startknapp. Følg anvisningene i håndboken for motoren når det gjelder brukstid, opplading, oppbevaring og vedlikehold av batteriet.

## 8. OPPBEVARING

Når maskinen skal settes til oppbevaring:

1. Start motoren og la den gå på minstehastighet til den stopper, slik at alt drivstoffet i forgasseren blir brukt opp.
2. Rengjør maskinen omhyggelig (avsn. 7.4).
3. Kontroller at maskinen er intakt.
4. Maskinen skal oppbevares:
  - på et tørt sted,
  - beskyttet mot dårlig vær,
  - utilgjengelig for barn.
  - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet. ((fig. 25)

## 9. HÅNTERING OG TRANSPORT

Gjør følgende hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå:

- Stans maskinen (avsn. 6.5) og vent til alle bevegelige deler står stille.
- Fjern hetten på tenpluggen (fig. 23.B), eller ta ut nøkkelen (fig. 23.D) eller batteriet (i modeller med elektrisk startknapp).
- Bruk kraftige arbeidshansker.
- Grip fast i maskinen i punkter som gir et sikkert grep. Vær oppmerksom på vekten og vektfordelingen.
- Få hjelp av tilstrekkelig mange personer som kan håndtere maskinens vekt.
- Pass på at ingen personer eller gjenstander blir skadet under manøvreringen av maskinen.

Gjør følgende ved transport av maskinen på et kjøretøy eller tilhenger:

- Bruk tilstrekkelig kraftige, brede og lange lasteramper.
- Kjør maskinen på med motoren av, ved at et tilstrekkelig antall personer skyver den opp.
- Senk klippeinnetningen ned (avsn. 5.5).
- Plasser maskinen slik at den ikke utgjør fare for noen.
- Fest den omhyggelig til transportmidlet med tau eller kjettinger for å unngå at den kan velte og forårsake skader, og for å unngå at drivstoffet lekker ut.

**⚠** Maskiner som kan oppbevares vertikalt skal ikke transporteres i vertikalt stilling.

## 10. VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hypighet	Merknader
<b>MASKIN</b>		
Kontrollere alle fester sikkerhetskontroller/kontroll av betjeningsutstyr (inkludert Operator Presence Control-styret) kontrollere verneanordningene til utkastene på siden og bak kontrollere oppsamlingsposen, deflektoren til sideutkastet kontrollere klippeinnretningen.	Før bruk	avsn. 6.2.2
Generell rengjøring og kontroll kontrollere eventuelle skader på maskinen. Kontakt eventuelt et godkjent servicesenter.	Etter hver bruk	avsn. 7.4
Bytte ut klippeinnretningen	-	avsn. 7.3.1 ***
<b>MOTOR</b>		
Kontrollere/etterfylle drivstoff Kontrollere/etterfylle motorolje	Før bruk	avsn. 6.1.1/7.2.1 */7.2.2*
Kontrollere og rengjøre luftfilter Kontrollere og rengjøre tennpluggkontaktene Bytte ut tennplugg Lade batteriet	*	*/avsn. 7.5 *

\* Se håndboken for motoren. \*\*\* Inngrep som må utføres så snart man oppdager en funksjonsfeil

\*\* Inngrep som må utføres av forhandleren eller et spesialverksted

## 11. FEILSØKING

Hvis problemene vedvarer etter at du har utført disse utbedringsforslagene, må du ta kontakt med forhandleren.		
PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Motoren starter ikke, den stopper opp, den fungerer ikke korrekt eller den stopper under arbeidet.	Feil oppstartsprosedyre.	Se anvisningene (se kap. 6.3).
	Motoren er tom for olje eller bensin.	Kontroller olje- og bensinnivået (se kap. 7.2.1/7.2.2).
	Tennpluggen er skitten eller det er feil avstand mellom elektrodene.	Kontroller tennpluggen (se håndboken for motoren).
	Luftfilter tilstoppet.	Rengjør og/eller bytt ut filteret (se håndboken for motoren).
	Problemer i forgasseren.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Flottøren kan sitte fast.	Se håndboken for motoren og kontakt et godkjent servicesenter.
2. Motoren kveles.	Håndtaket for manuell start er blitt brukt flere ganger mens starteren er på.	Se håndboken for motoren.
	Håndtaket for manuell start er blitt brukt flere ganger, uten at hetten til tennpluggen sitter på.	Sett hetten på tennpluggen og prøv å starte motoren igjen. (Se håndboken for motoren).
3. Gresset som er klippet blir ikke samlet opp i oppsamlingsposen.	Klippeinnretningen har blitt slått mot et fremmedlegeme.	Stans motoren og ta av hetten til tennpluggen. Sjekk eventuelle skader og henvend deg til et Servicesenter (avsn. 7.3.1).
	Chassiset er skittent innvendig.	Rengjør chassiset innvendig (avsn. 7.4.2).
4. Gresset er vanskelig å klippe.	Klippeinnretningen er ikke i god stand.	Ta kontakt med et servicesenter for sliping eller utskifting av klippeinnretningen.
5. For mye støy og/eller vibrasjoner under arbeidet.	Deler er ødelagte eller har løsnet. Stiften i klippeinnretningen har løsnet fra festet.	Stans maskinen og kople fra ledningen til tennpluggen (fig. 22.B). Sjekk eventuelle skader eller løse deler. Sørg for at kontroller, utskiftninger eller reparasjoner utføres ved et godkjent servicesenter.
	Klippeinnretningen har løsnet eller er skadet.	Stans motoren og ta hetten av tennpluggen (fig. 22.B). Kontakt et Servicesenter (avsn. 7.3.1).

## 12. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL

### 12.1 MULCHING-SETT (fig. 26)

Maler det avklippede gresset fint opp og lar det ligge på plenen.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 434 ●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

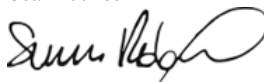
g) Livello di potenza sonora misurato:	94 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	95 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	41 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | CP1 434 ●●●                     |
| c) Serial number:     | 22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999 |
| d) Engine:            | petrol                          |

### 3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
  - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

### 4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- |                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level:   | 94 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 95 dB(A) |
| i) Cutting width:                | 41 cm    |

- |   |  |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.<br>Via del Lavoro, 6<br>31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England

**UK  
CA**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 484 ●●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

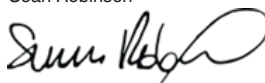
g) Livello di potenza sonora misurato:	96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	46 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 484 ●●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

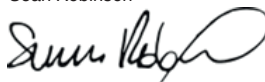
g) Livello di potenza sonora misurato:	96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	46 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 534 ●●●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

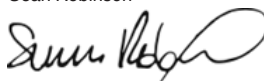
g) Livello di potenza sonora misurato:	98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	51 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson





**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 534 ●●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Notified body                    N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

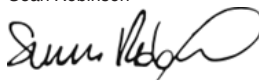
EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	51 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur a pied / coupe du gazon</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur : moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>i) Largeur de coupe</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed</p> <p>i) Range of cut</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>i) Schnittbreite</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</p> <p>i) Snijbreedte</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hielito</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>i) Amplitud de corte</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador a pé / corte de relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora</p> <p>i) Amplitude de corte</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθια χειριστη / κοπή της χλόης</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μοντέλου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>i) Ευρος κοπής</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı 2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>i) Kesim genişliği</p> <p>n) Teknik Dosyaya oluşturulmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларация за усовлаеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/СЕ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокоскачка со оператор на нозе / косење трава</p> <p>a) Тип / основен модел в) етикета г) мотор: мотор со согување</p> <p>3. Усовлаеност со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усовлаеност нормативи</p> <p>ж) измерено ниво на звучна моќност з) ниво на гарантирана звучна моќност</p> <p>и) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>
<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå</p> <p>i) Klippebredde</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Föraredd gräsklippare / gräsklippning</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan, Anmält organ</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmätt ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå</p> <p>i) Skärbredd</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipping af græsset</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>i) Klippebredde</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Vytös</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävelleen ohjattava ruohonleikkuri/ ruohonleikkuu</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointityritys</p> <p>4. Viitatus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>g) Mittattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso</p> <p>i) Leikkuleveys</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo</p> <p>d) Motor: spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s naliženými směrnici: e) Certifikační orgán</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>i) Šírka fezáží</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického listu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczają na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny</p> <p>d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>i) Szerokość cięcia</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data</p>

<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépírányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség m) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина:</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj:</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. skladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za praviljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>
<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski številka d) Motor: motor z notranjim izgorjevanjem</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv:</p> <p>e) Ustanova, ki izda potrdilo</p> <p>4. Sklicevanje na uskladene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje</p> <p>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjizice: o) Kraj in datum</p>	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na garanje / Košenje trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem</p> <p>3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základný model c) Vyrobné číslo d) Motor: spaľovací motor</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba</p> <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificațiile directorilor: e) Organism de certificare</p> <p>4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lățimea de tăiere</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčių operatoriaus valdoma vejamovė/ žolės pjovimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojamo įstaiga</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso intensitetas i) Pjovimo plotis</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pėsčių operatoriaus valdoma vejamovė/ zāles pļaušana</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde</p> <p>4. Attauca uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorjevanjem</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: e) Certifikaciono telo</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja.....</p> <p>n) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / разчане на трева</p> <p>a) Вид / Базисен модел c) Серийен номер d) Motor: motor с вътрешно горене</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите: d) Сертифициращ орган</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Удържано ниво на акустична мощност i) Широчина на косене</p> <p>p) Лице, уполномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата</p>	<p>ET (Alguparase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniija / muruniija</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Motor: Sisepõlemismootor</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus</p> <p>4. Vide ühtlustatud standarditeie g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
OU  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England